



5月2日火炬接力 交通及公共運輸服務 的特別安排

**Special Traffic and Public
Transport Service Arrangements
for Torch Relay
on 2 May**



火炬接力期間的交通安排 Traffic Arrangements during Torch Relay

- 火炬接力所經過的主要道路將會實施短暫的封路及交通改道。當火炬接力的車隊駛離後，封路措施會盡快解除
- Traffic control measures including temporary road closures and diversion will be implemented on major roads along the Torch Relay route. These traffic control measures will be lifted as soon as practicable after the passage of the convoy



火炬接力期間公共運輸服務的安排

Public Transport Services

Arrangements during Torch Relay

- 在各受影响的地區分階段調整巴士、專線小巴、居民巴士、過境巴士服務及電車服務
- Service adjustment of bus, GMB, residents' services, the cross boundary coach services and tram services will be implemented by phases in the affected areas
- 採取的措施包括暫停服務、縮短行車路線、臨時更改終點站、改道及縮減班次
- Services adjustment includes suspension of services, truncation, temporary relocation of bus terminus, diversion and frequency reduction



火炬接力於九龍進行期間的安排 (1) Arrangements in Kowloon (1)

上午時段 AM Session

- 由早上約10時至約11時30分，有**39**條途經漆咸道南及彌敦道前往尖沙咀碼頭方向的巴士路線將縮短至尖沙咀東永安中心或改道經尖沙咀東
- **39** bus routes operating along Chatham Road South southbound and Nathan Road southbound heading for the Tsim Sha Tsui Ferry Concourse will be truncated at Wing On Plaza in Tsim Sha Tsui East or diverted to via Tsim Sha Tsui East from about 10 am to 11.30 am



火炬接力於九龍進行期間的安排 (2)

Arrangements in Kowloon (2)

- 6 條專線小巴線會縮短至佐敦道或漆咸道南、或暫停服務、而不會進入尖沙咀
- **6 GMB routes will be truncated to terminate at Jordan Road or Chatham Road South, or suspended, and will not enter Tsim Sha Tsui**
- 以柯士甸道過境巴士站為總站的過境巴士服務會略受影響
- **The Cross Boundary Coach Services terminated at Austin Road Cross Boundary Coach Terminus will be slightly affected**



火炬接力於九龍進行期間的安排 (3) Arrangements in Kowloon (3)

下午時段

PM section

- 由下午約3時至約4時，**5**條沿紅磡繞道前往尖沙咀碼頭方向的巴士線將改行漆咸道南
- From about 3 pm to about 4 pm, **5** bus routes along Hung Hom Bypass heading for Tsim Sha Tsui Ferry Pier will be diverted to Chatham Road South



火炬接力於青嶼幹線進行期間的安排 (1) Arrangements in Lantau Link (1)

- 由早上約10時30分至中午約12時30分，青嶼幹線往市區方向的上層橋面；及由馬灣路往青嶼幹線往市區方向的上層橋面將會臨時封閉
- From about 10.30 am to about 12.30 pm, the upper deck of Lantau Link urban bound; and the slip road from Ma Wan to the upper deck of Lantau Link will be temporarily closed



火炬接力於青嶼幹線進行期間的安排 (2)

Arrangements in Lantau Link (2)

- 4條由馬灣開出往青衣、荃灣、葵芳及機場的居民巴士路線停止服務
- 4 RS routes from Ma Wan to Tsing Yi; Tsuen Wan, Kwai Fong and the Airport will be suspended;
- 加強往返馬灣及荃灣的渡輪服務
- Ferry service between Ma Wan and Tsuen Wan will be strengthened
- 加開由荃灣碼頭至荃灣港鐵站的接駁巴士服務
- Feeder bus service from Tsuen Wan Ferry Pier to MTR Tsuen Wan Station will be operated



火炬接力於沙田進行期間的安排 (1) Arrangements in Sha Tin (1)

- 由中午約**12**時至下午約**2**時，**45**條巴士線及**16**條專線小巴線需改道及縮減班次
- From about 12 noon to about 2 pm, **45** bus routes and **16** GMB routes will be subject to diversion and frequency reduction
- 特別專線小巴線往來沙田第一城、威爾斯親王醫院和港鐵第一城站
- A special GMB route to serve the City One Shatin, the Prince of Wales Hospital and the MTR City One Station



火炬接力於港島進行期間的安排 (1)

Arrangements on Hong Kong Island (1)

- 由下午約3時30分至下午約5時30分，88條巴士路線及21條專線小巴暫時停止服務、縮短行車路線、改道及縮減班次
- From about 3.30 pm and about 5.30 pm, the service of **88** bus routes and **21** GMB routes will be temporarily suspended; truncated; diverted and reduced



火炬接力於港島進行期間的安排 (2)

Arrangements on Hong Kong Island (2)

- 29條行經火炬接力路線的巴士路線暫停服務
- **29** bus routes along the Torch Relay route will be temporarily suspended

- **38** 條沿德輔道中東行及軒尼詩道東行的巴士路線將改行畢打街行車隧道、夏慤道及告士打道
- **38** bus routes which operate along Des Voeux Road Central eastbound and Hennessy Road eastbound will be diverted to travel via Pedder Street Underpass, Harcourt Road and Gloucester Road



火炬接力於港島進行期間的安排 (3)

Arrangements on Hong Kong Island (3)

- **21** 條專線小巴路線將會縮短路線或暫停服務
- **21** GMB routes will be truncated or suspended



火炬接力於港島進行期間的安排 (4)

Arrangements on Hong Kong Island (4)

- 電車服務、來往灣仔碼頭至皇崗的過境巴士及行走維港港內及離島的渡輪服務亦會因火炬接力調整行車路線及班次或略受阻延
- The routeing and frequency of tram services, the Cross Boundary Coach Service between Wan Chai Ferry Pier and Huanggang and the cross-harbour and outlying island ferry services at Victoria Harbour will be slightly affected during the torch relay



整體安排(1)

Overall arrangements (1)

- 位於尖沙咀天星碼頭、中環碼頭、駱克道、灣仔北一帶、沙田源禾路及安景街的路旁泊車位及的士站將臨時封閉
- The on-street parking spaces and taxi stands at Tsim Sha Tsui Ferry Pier, Central Ferry Pier, Lockhart Road and Wan Chai North, Shatin Yuen Wo Road, On King Street will be temporarily suspended
- 青衣青嶼幹線觀景台停車場將臨時封閉
- The Lantau Link View Point Car Park in Tsing Yi will be temporarily suspended



整體安排(2)

Overall arrangements (2)

- 位於封路範圍一帶內的停車場會暫時禁止車輛進出，直到受影響的路段重開為止
- Access to/Exit from car parks within affected roads will be restricted until road closures are lifted



整體安排(3)

Overall arrangements (3)

- 博覽道、博覽道中及博覽道東將由中午12時至晚上8時封閉
- Expo Drive, Expo Drive Central and Expo Drive East will be suspended from 12.00 p.m. to 8.00 p.m.
- 博覽道東的巴士總站、的士站及旅遊巴咪錶停車位亦需要由凌晨零時起分階段封閉
- The bus terminus, taxi stands and coach parking meters on Expo Drive East will be suspended in phases from 12.00 a.m.



對公眾的提示 (1)

Appeal to the public (1)

- 九龍、新界及港島區的交通及公共運輸服務的狀況於當天會有大的改動
- Significant changes to the traffic and public transport services in Kowloon, the New Territories and on Hong Kong Island
- 九龍尖沙咀區及中環至灣仔一帶在下午繁忙時段的交通情況變得非常繁忙及擠塞
- Traffic conditions in Tsim Sha Tsui, Kowloon and Central to Wan Chai district during afternoon peak hours may exhibit extreme uncertainties



對公眾的提示 (2)

Appeal to the public (2)

- 告士打道、干諾道中、金鐘道、軒尼詩道及紅磡海底隧道的交通顯著繁忙及擠塞
- Heavier traffic and much more serious congestion at Gloucester Road, Connaught Road Central, Queensway, Hennessy Road and the Cross Harbour Tunnel
- 不要駕車前往受影響/擠塞的地區，特別是尖沙咀、沙田市中心、中環、金鐘及灣仔及港島市中心一帶
- Avoid driving to affected areas/congested areas, particularly Tsim Sha Tsui, Sha Tin Town Centre, Central, Admiralty, Wan Chai and the business districts on Hong Kong Island



對公眾的提示 (3)

Appeal to the public (3)

- 小心策劃駕車路線及使用替代路線
- Plan your driving route carefully and use alternative routes

- 預留額外的行程時間
- Allow more time to cater for unexpected delay

- 留意電台、電視及行車隧道內發放的最新交通消息
- Watch out for the latest traffic news broadcast on radio, television and inside tunnels



對公眾的提示 (4)

Appeal to the public (4)

- 避免選用路面交通工具前往受影响地區
- Avoid using road-based modes of transport to the affected areas
- 留意公共運輸服務的臨時安排及乘客通告
- Pay attention to temporary public transport services arrangements and passengers notices
- 預早策劃行程及預留充足的時間
- Plan your itineraries in advance and allow ample time for travelling



對公眾的提示 (5)

Appeal to the public (5)

- 各中小學生、家長、校長、校巴司機及褓姆請不時留意最新的交通消息，並就接送安排作好部署及相互之間保持聯繫
- Students, parents, school principals, school bus drivers, and escorts are advised to watch out for the latest traffic news and liaise closely for the pick-up arrangements
- 應屆的會考生亦應預早策劃5月2日早上的行程及預留充足的時間
- Candidates for the Hong Kong Certificate of Education Examination should also plan in advance their itineraries on 2 May and allow ample time for travelling



對公眾的提示 (6)

Appeal to the public (6)

- 警方會短暫封閉在火炬接力路線位於中環及灣仔區的行人天橋，市民請留意有關安排及預留充足的時間
- The footbridges in Central and Wan Chai along the Torch Relay route will be temporarily suspended by the Police. Members of the public are advised to pay attention to the above arrangement and allow more time to cater for unexpected delay



對公眾的提示 (7)

Appeal to the public (7)

- 警方及運輸署會隨時採取即時或緊急的交通管制措施
- The Police and the Transport Department will take immediate or contingency traffic control measures
- 駕駛人士及公共運輸服務的乘客不時要留意最新的交通消息
- All motorists and passengers of public transport services to pay attention to the latest traffic news from time to time



對公眾的提示 (8)

Appeal to the public (8)

- 瀏覽運輸署網頁 www.td.gov.hk，致電運輸署熱線1834567獲取更詳細的資料
- Members of the public can browse the Transport Department website (www.td.gov.hk); calling the 1834567 Hotline for more details